

Kronen lauten, werden sie beim Transfer zum Kurse von 100 K = 15'05 schw. Fr. in Schweizerfranken umgerechnet.

Art. 7.

Die durch das Deutsche Kreditabkommen von 1941 geregelten Verbindlichkeiten von Schuldern im Protektorat Böhmen und Mähren gegenüber Bankgläubigern im Schweizer Bundesstaate werden durch diese Verfügung nicht betroffen.

Art. 8.

Durch diese Verfügung wird die durch die Kundmachung des Finanzministers vom 26. Juni 1941, Slg. Nr. 246, verlaubliche Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 19. Juni 1941 aufgehoben.

Prag, am 9. Oktober 1941.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

při převodu přepočítány na švýcarské franky kursem 100 K = 15'05 šv. franků.

čl. 7.

Toto opatření se netýká závazků dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava vůči bankovním věřitelům ve švýcarském spolkovém státu, pokud jsou upraveny Německou úvěrovou dohodou 1941.

čl. 8.

Tímto opatřením se zrušuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 19. června 1941, uveřejněné vyhláškou ministra financí ze dne 26. června 1941, č. 246 Sb.

V Praze dne 9. října 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Gouverneur:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.

359.

Kundmachung des Finanzministers (79)
vom 17. Oktober 1941,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und dem Generalgouvernement, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom Tage der Kundmachung die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 10. Oktober 1941.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (79)
ze dne 17. října 1941,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Generální gubernií.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhláškou s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 10. října 1941.

Dr. Kalfus v. r.

Verfügung

der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren
und dem Generalgouvernement.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in
Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Art. 1.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren, die in das Generalgouvernement aus den in den Art. 1, 3 und 5 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 340, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940 angeführten Verbindlichkeiten Zahlungen zu leisten haben, werden diese künftig bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte Konto „Verrechnungsinstitut Krakau, Krakau, Reichsmarkkonto“ (Nr. 4029) leisten.

(2) Schuldner im Generalgouvernement, die in das Protektorat Böhmen und Mähren aus den in den Art. 1, 4 und 6 der durch die Kundmachung des Finanzministers Slg. Nr. 340/1940 verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940 angeführten Verbindlichkeiten Zahlungen zu leisten haben, werden diese künftig durch Ankauf des erforderlichen Markbetrages vom Verrechnungsinstitut Krakau, Krakau, durchführen, welches ihn von seinem Konto „Verrechnungsinstitut Krakau, Krakau, Reichsmarkkonto“ (Nr. 4029) bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag überweist.

Art 2.

Durch diese Verfügung werden die Art. 1 und 3 bis 6 der durch die Kundmachung des Finanzministers Slg. Nr. 340/1940 verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940

Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a
Morava a Generální gubernií.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze
stanoví podle § 17 devisorového řádu:

Čl. 1.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava, kteří mají do Generální gubernie konati platy ze závazků uvedených v čl. 1, 3 a 5 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 1. října 1940, č. 340 Sb., budou je napříště konati u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího clearingového účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, pro účet „Verrechnungsinstitut Krakau, Krakau, Reichsmarkkonto“ (č. 4029), vedený u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Dlužníci v Generální gubernii, kteří mají do Protektorátu Čechy a Morava konati platy ze závazků uvedených v čl. 1, 4 a 6 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 340/1940 Sb., provedou je napříště nákupem potřebné markové částky od ústavu Verrechnungsinstitut Krakau, Krakov, který ji uhradí ze svého účtu „Verrechnungsinstitut Krakau, Krakau, Reichsmarkkonto“ (č. 4029) u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

Čl. 2.

Tímto opatřením se mění čl. 1 a 3 až 6 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 340/1940 Sb., a zrušují se ustanovení opatření Národní banky pro

abgeändert und die Bestimmungen der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 9. Juni 1940, Slg. Nr. 192, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 4. Juni 1940 aufgehoben, mit Ausnahme der Art. 7 und 8 derselben Verfügung, die wirksam bleiben.

Prag, am 10. Oktober 1941.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

Čechy a Moravu v Praze ze dne 4. června 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 9. června 1940, č. 192 Sb., s výjimkou čl. 7 a 8 téhož opatření, které zůstávají v platnosti.

V Praze dne 10. října 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.